



Klasa: 602-04/17-08/16  
Urbroj: 2198-1-79-35/17-02  
Datum: 18. listopada 2017.

## Z A P I S N I K

sa 1. sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku u akad. godini 2017./2018.  
održane 18. listopada 2017. s početkom u 12:00 sati u učionici 144

Nazočni članovi Stručnog vijeća Odjela (10): Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić, pročelnik Odjela za germanistiku, prof. dr. sc. Slavija Kabić, zamjenica pročelnika, izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak, izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić, doc. dr. sc. Marijana Jeleč, Žaklina Radoš, viša lektorica – predstavnica nastavnika u nastavnim zvanjima, dr. sc. Helga Begonja, poslijedoktorandica – predstavnica suradnika u nastavi, Antonela Nekić, studentska predstavnica i Luka Planinić, studentski predstavnik

Odsutni članovi Stručnog vijeća Odjela: -

Nazočni ostali (1): Marija Perić, asistentica

Nakon što je utvrđen kvorum, predložen je dnevni red.

## D n e v n i r e d

1. Ovjerovljenje zapisnika sa sjednice SV Odjela od 20.09.2017.
2. Ovjerovljenje zapisnika s e-sjednice SV Odjela od 27.09.2017.
3. Organizacija izvannastavnih aktivnosti na Odjelu za germanistiku
4. Izbor Odjelnog povjerenstva za kvalitetu.
5. Izbor povjerenstva za završne ispite u ak. god. 2017./2018.
6. Rad Austrijske knjižnice – izbor demonstratora.
7. Zamolbe.
8. Obavijesti.

Dnevni red je jednoglasno usvojen.

Ad 1) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je usvojilo zapisnik od 20. 9. 2017. uz korekciju imena „Andriana“ u „Andrijana“ na popisu prisutnih te „opravdano“ na popisu odsutnih na sjednici uz ime dr. sc. Helge Begonja te pod 6.3. obavijestima sa Senata „Ukinut će se koeficijenti ...“ treba pisati „Ukinut će se naknade ...“.

Ad 2) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je usvojilo zapisnik od 27. 9. 2017.

Ad 3) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je prihvatilo da se organiziraju i u ukupnom iznosu od oko 3.000 kuna financiraju izvannastavne aktivnosti:

- Brucošijada u Studentskom klubu
- Božićna proslava u Studentskom klubu za studente i nastavnike
- Mjesečne filmske večeri u organizaciji stranih lektora
- Gostovanje pisaca na promociji knjiga u Svečanoj dvorani 24. 10. 2017.

Ad 4) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je izabralo u Povjerenstvo za kvalitetu Odjela za germanistiku prof. dr. sc. Slaviju Kabić (predsjednica), Marinu Lovrić, viša lektorica, Nikolina Miletić, asistentica, Jelena Bujas Grubar (vanjski dionik) i Luka Planinić, studentski predstavnik, za akad. god. 2017./2018. i 2018./2019. godinu.

Ad 5) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je izabralo u Povjerenstvo za završen ispite u akad. god. 2017./2018. izv. prof. dr. sc. Zanetu Sambunjak (predsjednica), Geriena Karačić, viša lektorica i dr. sc. Helga Begonja, poslijedoktorandica.

Ad 6) Stručno vijeće Odjela izabralo je studentice Katju Osredečki i Mirnu Miščin za demonstratorice na predmetu Morfologija njemačkog jezika i studenta Mateja Požarinu za demonstratora na predmetu Realizam i naturalizam u zimskom semestru 2017./2018. godine sa 9 glasova „za“ i 1 glasom „suzdržan“. Demonstratori će raditi u Austrijskoj knjižnici a troškove njihova rada snositi će kao i do sada Odjel.

Ad 7) Zamolbe

7.1. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust izv. prof. dr. sc. Tomislavu Zeliću od 14. do 18. 11. 2017. radi odlaska na IUC-u u Dubrovniku gdje će u svojstvu predsjednika znanstvenog odbora voditi 10. konferenciju Udruge germanista jugoistočne Europe (SOEGV) „Mittelmeer – Orient – Balkan. Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur“ te održati izlaganje na temu „Orientalismus, Balkanismus, Mediterranismus?“.

7.2. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Gerieni Karačić, višoj lektorici od 14. do 18. 11. 2017. radi sudjelovanja na 10. konferenciji Udruge germanista jugoistočne Europe (SOEGV) u Dubrovniku s izlaganjem na temu „Theoretische Überlegungen zur lexikalischen Kompetenz bei DaF-Lernern“.

7.3. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Gerieni Karačić, višoj lektorici od 20. 10. do 22. 10. 2017. radi sudjelovanja na XXV. znanstveno-stručnom skupu Hrvatskog društva učitelja i profesora njemačkog jezika (KDV) u u Trakošćanu s radionicom na temu: „Vom Tafelbild zur Nachrichtensendung“.

7.4. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Žaklini Radoš, višoj lektorici od 20. 10. do 22. 10. 2017. radi sudjelovanja na XXV. znanstveno-stručnom skupu Hrvatskog društva učitelja i profesora njemačkog jezika (KDV) u u Trakošćanu na temu „Njemački kao strani jezik u hrvatskoj, Rezume proteklih 25 godina i perspektive za budućnost“.

7.5. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Marini Lovrić, višoj lektorici od 20. 10. do 22. 10. 2017. radi sudjelovanja na XXV. znanstveno-stručnom skupu Hrvatskog društva učitelja i profesora njemačkog jezika (KDV) u u Trakošćanu s radionicom na temu: „Germanismen und Austriazismen in der kroatischen Sprache der Kulinaristik oder wie wurde der Krapfen zu krafna, frisch zu friški und reiben zu ribati.“.

7.6. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust dr. sc. Helgi Begonja, poslijedoktorandici od 8. do 10. prosinca 2017. radi sudjelovanja na znanstvenom skupu Österreichische Linguistiktagung 2017 na Sveučilištu Alpen-Adria u Klagenfurtu (Austrija), s

izlaganjem na temu „Übersetzungsprobleme in kroatisch-deutschen Tourismusprospekten der Stadt Zadar“.

7.7. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Mariji Perić, asistentici od 14. do 18. 11. 2017. radi sudjelovanja na 10. konferenciji Udruge germanista jugoistočne Europe (SOEGV) u Dubrovniku s izlaganjem na temu „Der Vergleich von Bewertungen des Begriffs *kroatisch* in deutschen Zeitungsartikeln in Jahren des Kroatienkriegs und heute“.

7.8. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo plaćeni dopust Mariji Perić, asistentici 25. 11. 2017. radi sudjelovanja na I. znanstvenom skupu doktoranada HDPL-a LinguaDOC sa središnjom temom Istraživanje – od zamisli do objave, u Rijeci, s izlaganjem na temu „Magične modifikacije frazema i njihovo prevođenje u romanu *Harry Potter i Red Feniksa* i njihovo prevođenje na hrvatski i njemački jezik“.

7.9. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo temu diplomskog rada Stephanie Kurpez pod radnim naslovom „*Manipulation im Roman Er ist wieder da*“ i imenovanje Povjerenstva za obranu u sastavu izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić (voditelj), izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić (mentorica) i dr. sc. Helga Begonja, poslijedoktorandica.

7.10. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo temu diplomskog rada Katarini Frljužec pod radnim naslovom „*Neologismen in Harry Potter und ihre Übersetzung ins Kroatische und Deutsche*“, imenovanje dr. sc. Helge Begonja komentoricom te imenovanje Povjerenstva za obranu u sastavu prof. dr. sc. Slavija Kabić (voditeljica), izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić (mentorica) i izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak.

7.11. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo nastavak studiranja studentici Renati Knez (prijelaz na bolonjski način studiranja) prema prijedlogu rješenja ECTS koordinatorice Geriene Karačić.

7.12. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je priznalo studijski boravak na inozemnom partnerskom sveučilištu, stečene ECTS bodove i ocjene studentici Tihani Micarakis koje je stekla na Sveučilištu Bamberg u SR Njemačkoj u okviru programa razmjene Erasmus+ u ljetnom semestru 2016./2017.

7.13. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je priznalo studijski boravak na inozemnom partnerskom sveučilištu, stečene ECTS bodove i ocjene studentici Suzani Sabol koje je stekla na Sveučilištu u Beču u SR Njemačkoj u okviru programa razmjene Ceepus u ljetnom semestru 2016./2017.

7.14. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo temu diplomskog rada Dominku Svilanu pod naslovom „*Magische Wesen im Niebelungenlied*“ te imenovanje Povjerenstva za obranu u sastavu izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić (voditelj), izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak (mentorica) i izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić.

7.15. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo temu diplomskog rada Jeleni Čorić pod naslovom „*Nonverbale Kommunikation in Fontanes Effi Briest*“ te imenovanje Povjerenstva za obranu u sastavu izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić (voditelj), izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak (mentorica) i izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić.

## Ad 8) Obavijesti

8.1. Nastavnici će dobiti na e-mail tablicu s imenima studenata prve godine preddiplomskog studija koji će biti podijeljeni u grupe za tutorstvo, kao i prošle godine, nakon čega će popis biti objavljen na oglasnoj ploči i mrežnim stranicama.

8.2. Nastavnicima će se ponoviti slanje linka na tablicu za ispunjavanje mentorstva studenata za završne i diplomske radove u akad. god. 2017./2018.

8.3. Nastavnici koji imaju prijedloge za aktivnosti u okviru manifestacije Dani grada Zadra (13. do 30. 11.) trebaju uputiti prijedloge do 27. 10. na protokol Sveučilišta.

8.4. Odjel za germanistiku u suradnji s izdavačkom kućom Leykam i Austrijskim kulturnim forumom iz Zagreba organizira predstavljanje prijevoda knjiga poznatih austrijskih autora Anne Mitgutsch „Kuća iz djetinjstva“, Maxa Kübecka „Plavi broš“ i Petera Henischa „Majušna žena“ u utorak, 24.10.2017. u 12 sati u Svečanoj dvorani. Autore i knjige predstaviti će prof. dr. sc. Slavija Kabić, izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić i doc. dr. sc. Marijana Jeleč.

8.4. Sveučilišnoj knjižnici će biti dostavljen prijedlog Odjela za germanistiku o potrebnim e-izvorima i bazama podataka za projekt E-izvori:

- MLA Bibliography (filologija)
- BDSL – Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft (germanistika)

8.5. Tajnica će biti odsutna 19. i 20. 10. radi sudjelovanja na „Tjednu karijera“ u organizaciji Fakulteta organizacije i informatike u Varaždinu, u svojstvu predstavnice sveučilišnog Povjerenstva za unaprjeđenje kvalitete.

8.6. Predstavnica Odjela u Senatu izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić prenijela je sljedeće obavijesti sa Senata:

- U tijeku je javna rasprava o novom Zakonu o osiguravanju kvalitete u visokom obrazovanju.
- Rektorski zbor je izglasao nove nužne uvjete za izbor u znanstveno-nastavna zvanja, čeka se potvrda Nacionalnog vijeća.
- Za poslijedoktorande kojima ugovor ističe 2019./2020. postupak izbora će se pokrenuti 2018. godine.

8.7. Studentica Angelika Manerowska (Sveučilište Adam Mickiewicz Poznan) tijekom zimskog semestra akademske godine 2017./2018. realizirat će ERASMUS+ studijski boravak na Odjelu za germanistiku. Studentica pohađa nastavu iz sljedećih kolegija: Uvod u književnu interpretaciju I, Jezik i umijeće govora I, Sociolingvistika, Tekstne vrste, Njemačke jezične vježbe I.

Sjednica je završila u 13:20.

Zapisničarka:  
Vilma Kotlar, mag.

Pročelnik Odjela za germanistiku:  
Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić